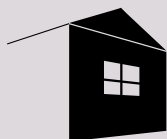




ALIV UP



DOMICILE - HOMECARE

ALIV UP - ALIV UP PLUS

**FAUTEUILS DE TRANSFERT
TRANSFER CHAIRS
TRANSPORTSTUHL**



ALIV UP PLUS

FR - Notice d'utilisation

EN - Instructions for installation and use

DE - Bedienungsanleitung

IT - Istruzioni per l'uso



IMPORTATEUR

HERDEGEN SAS,
6 rue Marc Seguin
77500 CHELLES – France

Copyright 2024 par HERDEGEN SAS– TOUS DROITS RESERVES

Dans un souci d'amélioration continue, HERDEGEN SAS se réserve le droit de changer tout détail ou spécification de ce document sans notification préalable.

Les informations contenues dans ce document sont confidentielles. Elles ne peuvent être diffusées à un tiers seulement sous accord écrit préalable de HERDEGEN SAS. Aucune partie de ce document ne doit être reproduite ou communiquée, sous toute forme et moyen utilisés, que ce soit à l'aide de moyen technique ou électronique, incluant photocopie, enregistrement et tous systèmes d'informations et d'extractions de données.

Vous pouvez obtenir un nouvel exemplaire de ce document auprès de HERDEGEN SAS en contactant votre Commercial régional ou directement HERDEGEN SAS .

Première impression : 2024
Imprimé en France sur papier certifié

DISTRIBUTEUR



IMPORTER

HERDEGEN SAS,
6 rue Marc Seguin
77500 CHELLES – France

Copyright 2024 par HERDEGEN SAS– ALL RIGHTS RESERVED

In the interests of continuous improvement, HERDEGEN SAS reserves the right to change any detail or specification in this document without prior notice.

The information contained in this document is confidential. It may only be shared with a third party with the prior written consent of HERDEGEN SAS. This document may not be reproduced or communicated, in full or in part, in any way or by any means, whether technical or electronic, by photocopying, recording, or using any information or data extraction systems.

You can obtain a new copy of this document from HERDEGEN SAS by contacting your regional sales representative or directly contacting HERDEGEN SAS.

First edition printed in: 2024
Printed in France on certified paper

DISTRIBUTOR



AVANT-PROPOS

Vous venez d'acquérir un produit HACARE et nous sommes heureux de vous compter parmi nos clients. Nous vous remercions aussi pour la confiance que vous accordez à notre entreprise et à nos produits.

Votre confiance est pour nous l'assurance que l'entreprise HACARE continue de répondre aux exigences propres aux besoins qui sont les vôtres. C'est pourquoi nous nous efforçons de toujours innover en vous proposant des solutions et des produits de qualité pour améliorer le confort et la qualité des soins du patient tout en allégeant la tâche quotidienne des personnels soignants.

Les produits HACARE ont convaincus nombre de professionnels et d'établissements grâce à leurs atouts fonctionnels et esthétiques, qui sont aujourd'hui de solides références. Simplicité, fiabilité et sécurité sont les caractéristiques maitresses de nos dispositifs médicaux.

Vous avez choisi HACARE, nous nous engageons à vous satisfaire.

Néanmoins, la responsabilité de l'utilisation conforme des produits vous revient. C'est pourquoi nous vous invitons à prendre connaissance de l'ensemble des caractéristiques techniques, de l'utilisation et de la maintenance de l'équipement en lisant ce manuel.

L'équipe HACARE

FOREWORD

You have just purchased a HACARE product and we are pleased to have you as one of our clients. We also thank you for placing your trust in our company and our products.








Your trust assures us that the HACARE company continues to meet your specific requirements and needs. That's why we always strive to innovate, providing you with quality solutions and products that improve the comfort and quality of patient care while making the caregiver's daily tasks easier.

HACARE products have gained the confidence of many professionals and institutions due to their functional and aesthetic qualities, and are now considered to be a solid benchmark. Simplicity, reliability and safety are the hallmarks of our electrical healthcare cradles.

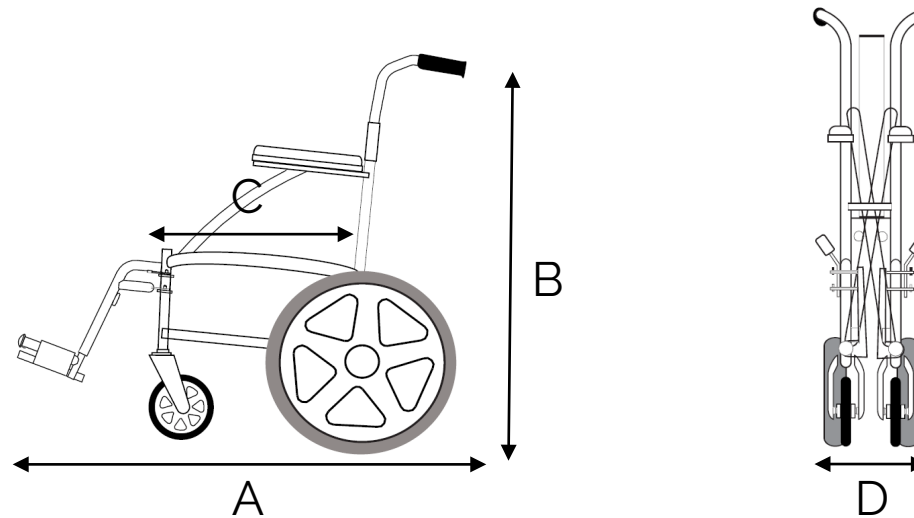
You've chosen HACARE, and we're committed to satisfying your needs.




However, you are responsible for the proper use of the cradles. That's why we invite you to familiarize yourself with the technical specifications, and the instructions for use and maintenance of the equipment by reading through this manual.

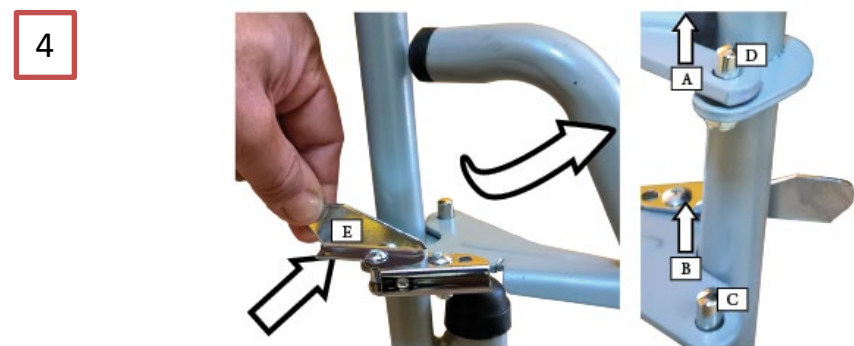
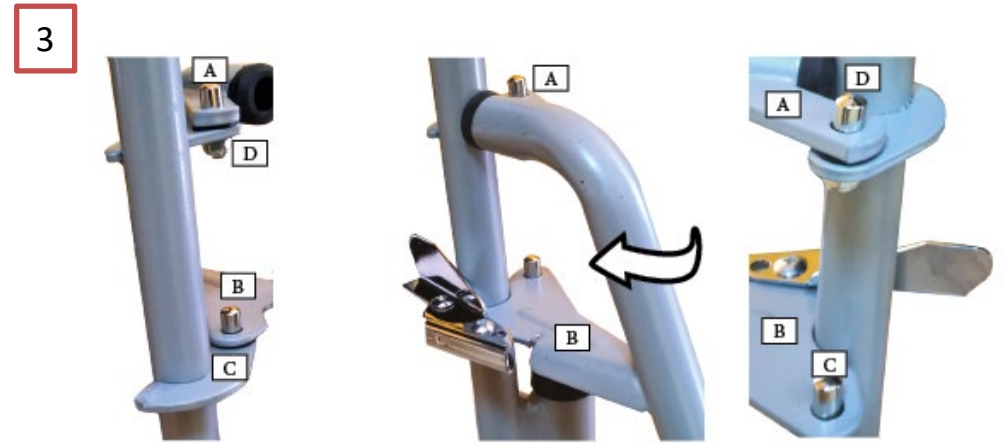
The HACARE team

	FR	EN	DE	IT
	Signification des symboles	Explanation of symbols	Zeichenerklärung	Significato dei simboli
	Respecter les instructions de sécurité	Observe the safety instructions	Sicherheitshinweise beachten	Osservare le istruzioni per la sicurezza
	Lire le mode d'emploi avant l'utilisation	Read the instruction manual before use	Vor Gebrauch Gebrauchsanweisung lesen	Prima dell'uso leggere le relative istruzioni
	Identification et adresse du fabricant	Manufacturer's ID and address	Identifikation und Adresse des Herstellers	Identificazione e indirizzo del produttore
	Poids maxi patient	Max. patient weight	Max. Patientengewicht	Peso massimo del paziente
	Conformité CE	CE conformity	CE-Konformität	CE conformità
	Dispositif Médical	Medical Device	Medizinprodukt	Dispositivo Medico
	Identification et adresse de l'importateur	Importer's ID and address	Identifikation und Adresse des Importeurs	Identificazione e indirizzo del Importatore

FR	CONSERVATION	Ce document d'accompagnement doit être conservé à proximité du produit dans un endroit destiné à cet effet. Il doit être maintenu à l'abri de tout élément et de toute substance compromettant sa parfaite lisibilité.	NORMES ET BREVETS	Les fauteuils de transfert Aliv'Up et Aliv'Up Plus sont déclarés comme dispositifs médicaux au sens du règlement (UE) 2017/745.
EN	STORAGE	This user manual should be kept near the product, in a place provided for this purpose. It must be shielded from all elements and substance that could compromise its perfect legibility.	STANDARDS AND PATENTS	The Aliv'Up and Aliv'Up Plus transfer chairs are declared as a medical devices within the meaning of Regulation (EU) 2017/745.
DE	AUFBEWAHRUNG	Dieses Begleitdokument muss an einem dafür vorgesehenen Ort in der Nähe des Produkts aufbewahrt werden. Es muss von allen Elementen und Substanzen ferngehalten werden, die die einwandfreie Lesbarkeit beeinträchtigen..	NORMEN UND PATENTE	Die Transferstühle Aliv'Up und Aliv'Up Plus ist als Medizinprodukt im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745 deklariert.
IT	CONSERVAZIONE	Questo documento di accompagnamento deve essere conservato vicino al prodotto in un luogo destinato a tale scopo. Deve essere protetto da qualsiasi elemento o sostanza che comprometta la sua perfetta leggibilità.	NORME E BREVETTI	Le sedie portantina Aliv'Up e Aliv'Up Plus sono dichiarate dispositivi medici ai sensi del Regolamento (UE) 2017/745.



	A (cm)	B (cm)	C (cm)	D (cm)			
ALIV'UP – 39,5 cm	106,8	96	39,5 x 39,4	75 x 26,5 x 56	Ø 15/20 cm	110 kg	9,9 kg
ALIV'UP – 43 cm	106,8	96	43 x 39,4	75 x 26,5 x 56	Ø 15/20 cm	110 kg	10 kg
ALIV'UP – 48 cm	106,8	96	48 x 39,4	75 x 26,5 x 56	Ø 15/20 cm	110 kg	10,2 kg
ALIV'UP PLUS – 39,5 cm	106,5-111,5	96	39,5 x 43	75 x 27 x 64	Ø 15/30 cm	130 kg	11,8 kg
ALIV'UP PLUS – 43 cm	106,5-111,5	96	43 x 43	75 x 27 x 64	Ø 15/30 cm	130 kg	11,94 kg
ALIV'UP PLUS – 48 cm	106,5-111,5	96	48 x 43	75 x 27 x 64	Ø 15/30 cm	130 kg	12,04 kg



FR - Lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation.

N'utilisez ce fauteuil qu'après une première lecture de ce manuel. Procédez toujours à une inspection générale de votre fauteuil avant l'utilisation. Suivre les indications et les conserver précieusement. Si cette aide est utilisée par d'autres personnes, celles-ci doivent être bien informées sur les conseils suivants avant toute utilisation.



Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.



Nous déclinons toute responsabilité au titre de dommages résultant de modifications de nos produits, du manque d'entretien, d'une manipulation ou d'une conservation inappropriée ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que des pièces d'origine. La garantie sur les pièces d'usure ou sur des éléments sujets à une usure naturelle est également exclue.

1.DESTINATION D'USAGE, INDICATIONS ET CONTRE-INDICATIONS

Le fauteuil de transfert ALIV'UP/ALIV'UP PLUS est un fauteuil d'accompagnement pour déplacer des personnes n'ayant pas de problème postural spécifiques. Ce fauteuil n'est pas conçu pour des enfants en bas âge ou des patients d'un poids inférieur à 40 kg ou à d'autres usages que le transport d'une personne. Ce fauteuil nécessite la présence d'une tierce personne responsable et physiquement apte pour déplacer le fauteuil. Autre contre-indication à définir par le médecin prescripteur en fonction de l'état du patient.

Le fauteuil ALIV'UP/ALIV'UP PLUS est un fauteuil léger, maniable et utilisable sur des surfaces planes intérieures ou extérieures. Pliant, il peut être transporté et se ranger aisément.

Seuls les professionnels de santé sont habilités à prescrire et recommander le fauteuil ALIV'UP/ALIV'UP PLUS en vue d'une utilisation conforme aux besoins du patient. L'adaptation et le réglage du fauteuil doivent être réalisés par un professionnel agréé. (Cet agrément est dispensé par le Cerah à Woippy 57 pour la France).

En cas d'utilisation prolongée, un coussin anti-escarres doit être utilisé sur le fauteuil pour éviter le développement d'escarres.

Réutilisation

En cas d'utilisation par différentes personnes, le fauteuil ALIV'UP/ALIV'UP PLUS doit être inspecté en vue d'une révision, d'un entretien et du réglage éventuel pour le nouvel utilisateur par un professionnel agréé. Le manuel d'utilisation ainsi que les documents et étiquettes d'origine doivent accompagner le fauteuil et être remis au nouvel utilisateur.

2.CONSIGNES DE SÉCURITÉ, UTILISATIONS ANORMALES, DANGERS

Vérifications avant utilisation

Avant chaque utilisation, l'utilisateur ou l'accompagnateur doit vérifier que les roues, leur bandage et les roulements soient en bon état et que les freins permettent une immobilisation efficace du fauteuil.

Ne jamais utiliser le fauteuil si un élément de serrage est dévissé, si une roue ou une pièce du fauteuil présente un jeu anormal ou si les éléments de sellerie sont déchirés ou décousus. Il ne faut jamais utiliser le fauteuil s'il n'est pas en bon état.

Utilisation en intérieur

Le déplacement du fauteuil doit prendre en compte outre ses propres dimensions, les éventuels objets, marches, et obstacles divers afin d'éviter de gêner, ou blesser le patient comme l'accompagnateur dans leurs mouvements.

Utilisation à l'extérieur

Utilisé à l'extérieur, il convient de porter attention aux conditions météorologiques comme de l'état du sol, pour éviter tous risques d'adhérence, glissade ou basculement qui pourrait porter préjudice à l'utilisateur comme à la personne l'accompagnant. Ne jamais utiliser d'escalator électrique.

Transport du fauteuil

Il est déconseillé de soulever le fauteuil avec le patient assis dessus. Pour transporter le fauteuil, replier le châssis et soulever le en utilisant des éléments stables de la structure (accoudoirs, poignées du dossier, châssis) à l'exclusion des repose-pieds ou des roues.

Lors d'un transport en véhicule, il est conseillé d'ôter les repose-pieds pour réduire l'encombrement en vue du rangement dans un coffre. En aucune façon le fauteuil doit se substituer aux fauteuils du véhicule, le patient doit être transféré du fauteuil à celui du véhicule lors des transferts en verrouillant préalablement les freins.

Risques de pincement

Lors de l'installation ou du rangement du fauteuil, il convient de faire attention pour éviter d'éventuels pincements liés aux réglages des repose-pieds, du démontage des roues, du pliage de l'assise. Demandez conseil à votre distributeur agréé, qui vous expliquera comment manipuler sans danger votre fauteuil.

Pièces détachées

Le remplacement de composants défectueux ou altérés, ne doit être fait qu'avec des pièces garanties par le fabricant auprès d'un professionnel. Tout remplacement avec des pièces non conformes, peut entraîner un risque pour le patient et rendre caduque la garantie du fabricant.

Réception et description

Les fauteuils ALIV'UP/ALIV'UP PLUS sont contrôlés à différents stades de leur fabrication puis conditionnés dans un emballage en carton spécifique. A réception, bien, vérifier que le carton n'ait subi aucun dommage, puis lors du déballage, s'assurer de la présence des accessoires comme de la notice d'utilisation et du carnet de garantie. Ces documents doivent impérativement être remis à l'utilisateur afin qu'il prenne connaissance des conditions d'utilisation et de garantie du fauteuil.

Le fauteuil est constitué :

- d'un siège comprenant un dossier fixe d'une toile servant d'assise, de deux accoudoirs fixés latéralement, et d'une sangle de maintien
- d'un châssis pliant comprenant deux flancs latéraux et d'un croisillon permettant de plier et déplier le fauteuil
- de deux roulettes multidirectionnelles situées à l'avant
- de deux roues à l'arrière pouvant être bloquées à l'aide des freins situés sur le cotés et/ou en haut du dossier
- de deux repose pieds réglables en hauteur et escamotables fixés sur chaque flanc du fauteuil

Après avoir vérifié la conformité du fauteuil, le professionnel agréé réglera les repose pieds en fonction de la taille de l'utilisateur, ainsi que la sangle servant de ceinture de maintien.

Il est de la responsabilité du professionnel d'informer et de s'assurer de la compréhension par l'utilisateur des consignes de sécurité ou d'utilisation et des mises en garde décrites dans ce manuel.

Environnement : recyclable, le carton d'emballage est à remettre dans un centre de tri en vue de sa récupération.

3.INSTALLATION, RÉGLAGE, MISE EN SERVICE

Pliage et dépliage (Image 1)

Pour plier le fauteuil de transfert : placez-vous derrière le fauteuil de transfert, puis soulevez les deux poignées situées de part et d'autre du siège (1) et (2)..

Pour déplier le fauteuil de transfert : placez-vous derrière le fauteuil de transfert, puis écartez les deux côtés du fauteuil de transfert (2) et enfin appuyez de chaque côté de l'assise en toile (3) pour qu'elle soit en contact avec les 3 supports présents. chaque côté du fauteuil de transfert. Les repose-pieds peuvent être rabattus ou non sur le côté lors de cette opération. Redressez le dossier en bloquant la partie supérieure avec les deux équerres (voir étape suivante « Pliage du dossier »).

Pliage du dossier (Image 2)

Pour rabattre le dossier, appuyez sur le levier (5) situé de part et d'autre du cadre et rabattez le dossier (6).

Installation de repose-pied

Les deux repose-pieds sont livrés avec les palettes montées. Les deux repose-pieds peuvent être repliés en position assise.

Montage (Image 3)

Tenez les repose-pieds sur les côtés du cadre du fauteuil de transfert.

Insérez les parties [A] et [B] du repose-pied dans les supports [C] et [D] du cadre.

Faites pivoter le repose-pied vers l'intérieur jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible dans sa position finale.

Remettez les palettes du repose-pied en position horizontale.

Placez la ceinture de pied.

Retirer le repose-pied (Image 4)

Poussez le levier [E] pour déverrouiller le repose-pied.

Faites pivoter le repose-pied vers l'extérieur du fauteuil de transfert de 90°.

Tirez le repose-pied vers le haut hors du tube pour retirer le repose-pied des supports [C] et [D].

Réglage de la hauteur du repose-pied,

Attention : Risque d'accident si les repose-pieds sont réglés trop bas.

Dévissez les vis au niveau des repose-pied à l'aide de la clé hexagonale fournie.

Tirez le tube vers le bas et ajustez-le à la hauteur souhaitée.

Resserrez les vis. Assurez-vous que les deux palettes ont le même réglage en hauteur.

Montage des accoudoirs

Les accoudoirs peuvent être inclinés vers l'arrière.

Remplacement des accoudoirs

Les accoudoirs sont faciles à remplacer, il suffit de dévisser et de retirer l'écrou, puis d'ajuster le nouvel accoudoir et de le revisser

Utilisation du frein

Les freins peuvent être actionnés au moyen du levier de blocage des roues ou du frein de stationnement.

Attention : Les freins sont uniquement conçus pour arrêter le fauteuil de transfert et non pour freiner le fauteuil de transfert en mouvement. Les contrôles et réglages doivent être effectués régulièrement par un revendeur agréé pour garantir une sécurité maximale à l'utilisateur. Lorsque le fauteuil de transfert se trouve sur une surface en pente, relâchez les freins un par un.

Freins de stationnement (Image 5)

ATTENTION : Assurez-vous que le fauteuil de transfert se trouve sur une surface plane et horizontale avant de desserrer les freins. Ne relâchez jamais les deux freins simultanément.

- 1, Pour casser, poussez le levier vers le bas
- 2, Relâchez le frein en tirant le levier vers le haut

Frein à pied

Pour casser, poussez le levier vers le bas (1).
Desserrez le frein en tirant le levier vers le haut (2).

Réglage des freins

La pression de freinage sur le pneu peut être réglée en dévissant les vis de fixation et en faisant glisser le frein sur la chambre à air.

Roues

Les roues arrière et les roues avant sont livrées montées. Les roues sont équipées de pneus PU increvables. Vérifiez qu'il n'est pas endommagé avant chaque utilisation.

4. CONSEILS PRATIQUES POUR UN BON USAGE

En cas de doute sur son fonctionnement, prenez contact avec votre distributeur pour des conseils, et remise en état si nécessaire. Un tableau de synthèse en fin de notice, reprend les informations essentielles concernant le fauteuil et ses limites d'utilisation.

Ceinture de maintien

Le réglage comme l'utilisation de la ceinture doivent être définis par

un professionnel agréé.

Même si l'utilisation de la ceinture n'est pas jugée nécessaire, il convient de l'ajuster et la boucler afin d'éviter qu'elle traîne sur le sol ou se prenne dans les rayons des roues.

Pour une utilisation en toute sécurité, il est recommandé de conserver et de boucler la ceinture en veillant à ne pas trop la serrer pour ne pas créer de gêne.

Freinage

Les freins peuvent être actionnés au niveau des roues en verrouillant la patte située sur leur dessus.



Ou bien en débrayant le levier (fermeture type parking) ou en le relevant. La tension de chaque frein peut être resserrée si nécessaire à l'aide de la vis située au dos du châssis

Réglage des repose pieds

Prévus pour s'adapter parfaitement à la morphologie de l'utilisateur, les repose pieds sont composés de deux tubes. Les tubes inférieurs coulissent et s'ajustent à la hauteur souhaitée à l'aide d'une molette qui se visse.

Stabilité en mouvement ou à l'arrêt

Conçu pour rester stable lors de déplacements comme à l'arrêt, la stabilité du fauteuil dépend néanmoins du maintien du centre de gravité du patient à l'intérieur d'une surface comprise entre les quatre points d'appui des roues sur le sol. Le patient comme l'accompagnateur doivent veiller à respecter cette règle y compris pour atteindre un objet. Seuls les bras peuvent être tendus au-delà du fauteuil. Le fessier doit toujours resté en appui sur l'assise et en aucun cas, prendre appui sur les palettes repose pieds

Pour la recherche d'un objet situé en face du fauteuil, il convient de positionner les roulettes multidirectionnelles vers l'avant, afin d'accroître la stabilité du fauteuil, pour un objet situé derrière, les roulettes sont à positionner vers l'arrière. En aucun cas, il ne faut basculer le fauteuil sur les roues arrière sans l'assistance d'un tiers. Dans tous les cas, il est recommandé de verrouiller préalablement les freins des roues situées à l'arrière, S'agissant d'un fauteuil d'accompagnement, il est conseillé de faire appel à la personne accompagnant le patient pour lui procurer les objets dont il a besoin comme d'installer celui-ci à proximité sans risque de basculement.

Lors de déplacement sur une surface inclinée, veiller à rester dans l'axe de la pente et limiter les mouvements en diagonal du fauteuil. Le devers latéral de la pente ne doit pas excéder 20°.

Franchissement d'obstacles

Le franchissement d'un obstacle doit être envisagé qu'avec l'intervention d'un accompagnateur. Ne jamais franchir un obstacle seul d'une hauteur supérieure à 15 mm.

Transfert

Doté d'accoudoirs fixes, le transfert pour sortir du fauteuil, se fait par l'avant en ayant pris soin de bloquer préalablement les freins sur les roues arrière. Les repose pieds doivent être escamotés ou complètement ôtés. Une fois les pieds au sol, les mains peuvent prendre appui sur les accoudoirs ou saisir l'accompagnateur, selon la mobilité et la force du patient, pour se relever et atteindre la destination choisie.

Pour s'asseoir dans le fauteuil, verrouiller préalablement les freins, escamoter ou retirer les repose pieds pour ne pas entraver le mouvement du patient, et utiliser l'appui des accoudoirs pour accompagner le mouvement.

Pour s'asseoir ou ressortir du fauteuil, veiller à ce qu'il soit placé sur une surface plane et horizontale, sans obstacle pour éviter tout risque de chute.

Ouverture et fermeture du fauteuil

Pour déplier le fauteuil, écarter les deux flancs du fauteuil puis appuyer de haut en bas sur chaque côté de l'assise de la toile pour qu'elle soit en contact avec les 3 supports présents sur chacun des coté du fauteuil. Installer ensuite les repose pieds sur les axes prévus à cet effet avant de les verrouiller sur chaque flanc.

Pour replier le fauteuil, retirer les repose pieds, et soulever l'assise en la tirant vers le haut puis déverrouiller le dossier pour replier la partie supérieure.

5. ENTRETIEN, RÉGLAGE ET MAINTENANCE

Entretien, réglage et contrôle régulier

Élément essentiel de sécurité, les freins doivent être vérifiés avant chaque utilisation en vue de valider leur efficacité pour maintenir le fauteuil sans mouvement. Le réglage s'effectue par desserrage/serrage des deux vis permettant le coulissement de la bride le long du tube.

Les toiles de l'assise et du dossier, une fois le fauteuil déplié, doivent être tendues. En aucun cas, le fauteuil ne doit être utilisé si elles sont décousues, déchirées ou présentant un risque de rupture.

Les accoudoirs doivent rester propres et parfaitement fixés au châssis.

La visserie doit être correctement serrée pour un usage sans risque

du fauteuil, tout en permettant, pour les roues, leur bonne rotation.

Outre leur rotation sans frottement et sans jeu autour de leurs axes, les roues doivent être en bon état. Les bandages et les pneus ne doivent pas présenter de coupures ou d'entailles ni d'usure excessive avant. Les roues arrière et avant ne nécessitent pas d'être gonflées.

Les palettes des repose pieds ne doivent pas présenter de fissure ni être cassés, et pouvoir s'articuler correctement sur leur axe de rotation. Une fois installés, les clips de verrouillage des repose pieds sur chacun des flancs, doivent maintenir les repose pieds solidaires avec le châssis. La hauteur des repose pieds s'ajuste à l'aide de la vis de serrage.

Conditions de stockage et d'utilisation

	Température		Humidité	
	mini	maxi	mini	maxi
Stockage	5° C	+ 50° C	0%	80%
Utilisation	0° C	+ 40° C	0%	80%

Nettoyage

Pour un usage en toute sécurité et pour une meilleure longévité, le fauteuil ALIV'UP/ALIV'UP PLUS doit être régulièrement nettoyé. Retirer toutes traces de salissures présentes sur le châssis, les freins et axes de rotation à l'aide d'un chiffon doux, et d'un produit d'entretien non corrosif (liquide ménager, eau savonneuse) avant de rincer et essuyer le fauteuil. L'assise, le dossier et les accoudoirs ainsi que les poignées situées à l'arrière doivent aussi être nettoyés pour un meilleur confort.

Lors d'un changement d'utilisateur, il est recommandé de désinfecter plus amplement le fauteuil avec des solutions désinfectantes type Surfanios® en suivant les prescriptions du produit.

6. ENTRETIEN ANNUEL, REPARATION, GARANTIE

Pour une parfaite sécurité et longévité du fauteuil, il est recommandé

de réaliser auprès d'un professionnel agréé la maintenance du fauteuil au moins une fois par an, où dès la rencontre d'une difficulté.

Attention, seuls les composants d'origine du fauteuil ALIV'UP/ALIV'UP PLUS doivent être utilisés pour réparer le fauteuil. La garantie fabricant sera annulée en cas d'utilisation de composants autres que d'origines du fabricant.

Opérations	Fréquence	Utilisateur	Distributeur agréé (Cerah)
Installation et mise en service	1 ^{ère} utilisation		Mise en service et formation de l'utilisateur et de l'accompagnateur
Remplacement des composants			A réaliser par le distributeur agréé
Contrôle des bandages des roues	Avant chaque utilisation	Obligatoire	En cas de doute, contacter votre distributeur agréé
Efficacité des freins			
Inspection visuelle, vérification des serrages et nettoyage	Une fois par mois ou quand cela est nécessaire	Fortement recommandé	
Révision	Annuelle	Fortement recommandé	
Réparation	Selon besoin		A réaliser par le distributeur agréé
Fourniture de pièces détachées	Selon besoin		

Contrôles et réparations

Le fauteuil doit faire l'objet d'une inspection détaillée pour l'ensemble des composants en vue d'un fonctionnement normal et conforme à l'usage.

Un examen attentif du châssis doit permettre de contrôler l'absence de fissures, d'arrachement comme toute altération, déformation qui pourrait entraîner une rupture et cassure. Attention, l'absence de peinture peut souligner l'apparition d'un défaut. Les soudures et le croisillon doivent faire l'objet d'une attention particulière eu égard aux efforts supportés.

Le système de freinage doit conserver l'efficacité attendue. En cas de doute, il convient de remplacer les pièces jugées défectueuses.

Les roues et leurs axes de roulement doivent faire l'objet d'une vérification quant à la qualité de leur bandage, l'absence de déformation ou de jeu des axes. Les roues doivent tourner aisément, sans bruit particulier et perpendiculairement à l'axe sur un sol plan, et s'arrêter immédiatement en utilisant le frein ou au contact du sol (hors poussée du fauteuil).

Toutes la visserie et pièces de serrage doivent être contrôlées et remplacer si nécessaire. Le filetage, la section des vis doivent être conformes et ne pas présenter des traces d'usure ni de rouille.

Les palettes du repose pieds doivent être changées en cas de fissures ou de dysfonctionnement. Le tube de réglage en hauteur des repose pieds doit pouvoir coulisser sans entrave à l'intérieur du tube supérieur et se verrouiller solidement.

L'assise, le dossier et les accoudoirs ne doivent pas présenter d'imperfection pouvant entraîner déchirement et rupture. Leur remplacement est à effectuer systématiquement en cas de doute.

Un essai complet du fauteuil doit être réalisé avant de rendre le fauteuil à l'utilisateur, et l'intervention signifiée sur le carnet de maintenance et garantie.

Stockage

Si l'usage du fauteuil ne devient plus nécessaire, procéder à un nettoyage complet et vérifier son bon fonctionnement avant de le ranger dans un local sec et propre respectant les conditions de températures et d'humidité précitées. Pour une réutilisation, il est conseillé d'apporter le fauteuil ALIV'UP/ALIV'UP PLUS à un professionnel agréé en vue d'une vérification et des réglages adéquats.

Fin de vie du fauteuil

Ne pas jeter le fauteuil ou ses accessoires lorsqu'ils ne sont plus utilisables, les remettre à un centre de traitement des déchets agréé et selon la réglementation en vigueur.

Conditions de garantie

Le fauteuil ALIV'UP/ALIV'UP PLUS est garanti contre tout vice de fabrication pour usage normal. En cas de réparation ou de remplacement de pièces, la garantie sera maintenue sous réserve de l'intervention d'un professionnel agréé et sous réserve de l'utilisation des composants fournis par Herdegen. La garantie ne couvre pas l'usure normale des matériaux et des pièces. La garantie constructeur exclut tous dommages et intérêts directs ou indirects.

Le fauteuil ALIV'UP/ALIV'UP PLUS a été validé par des essais internes et répond au cahier des charges en vigueur établi par le Ministère de la Santé et appliqués par le CERAH organisme certifié.

Le carnet de garantie fourni avec chaque fauteuil, doit être conservé et complété lors de chaque intervention.

7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Voir tableau page 5.

EN - By reading this guide beforehand, you will be familiar with the features and recommendations that are essential for the optimal use and maintenance of your device. Do not use this device until you have read this manual for the first time. Always carry out a general inspection of your device before use. If you are unsure of any aspect of your device, contact your nearest dealer. As an authorised professional, he will be able to advise you and check your chair before and after use.



Any serious incident that has occurred in relation to the device shall be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or the patient is established.



The warranty excludes damage arising from structural changes to our products, insufficient maintenance, defective or improper handling or storage or the use of non-original parts. Likewise, the warranty excludes parts or working parts subject to natural wear and tear.

1. INTENDED USE, INDICATIONS AND CONTRAINDICATIONS

Our ALIV'UP/ALIV'UP PLUS transfer chair is meant to accompany and move from one place to another people who don't have specific postural problems. This chair is not conceived for very young children or patients whose weight is inferior to 40kg or for other uses than the transport of a person. This chair needs the presence of a third person, responsible and physically able to move the chair. Other contraindications to be determined by the prescribing physician based on the patient's condition.

The ALIV'UP/ALIV'UP PLUS chair is a light chair, manoeuvrable and usable on a plain surface indoors and outdoors. Foldable, its footprint is reduced to be able to be transported and be stored easily.

Only healthcare professionals are entitled to prescribe and

recommend our ALIV'UP/ALIV'UP PLUS chair in order to use it in accordance with patient's needs.

The adaptation and the adjustments of the chair must be done by a certified professional.

In the event of prolonged use, a pressure sore cushion must be used on the chair to prevent the development of pressure sores.

Re-use

In case of a use by different persons, the ALIV'UP/ALIV'UP PLUS chair must be inspected in order to be, if appropriate, maintained and adjusted by a certified professional for the new user. The instruction manual, as well as the documents and original labels must be provided with the chair to the new user.

2. SAFETY INDICATION, ABNORMAL USES, DANGERS

Inspection before use

Before each use, the user or the companion must check that the wheels, their rubber tyre and their bearings are in good condition and that the brakes allow an efficient immobilization of the chair. Never use the chair if one of the clamping element is unscrewed, if a wheel or a part of the chair is suspected of presenting backlashes or if elements from the seat are torn or disjointed. Never use the chair if it is not in good condition.

Indoor use

When moving the chair, one must take into account, in addition to its dimensions, the objects and obstacles in order to avoid to hinder, or hurt the patient or the companion in their movements

Outdoor use

Used outdoors, attention must be paid on meteorological conditions as well as the condition of the floor in order to avoid adhesion risks, slipping and tilting that could prejudice the user and his or her companion. Never use the chair in an escalator.

Transport of the chair

It is not advised to lift the chair with the patient sitting on it. To transport the chair, fold up the chassis and lift it up using stable elements of the structure (armrests, handles, chassis). Don't use the footrests or the wheels to carry this operation.

When transported in a vehicle, it is advised to remove the footrests to reduce the chair's footprint to store it easily in a trunk. The chair must never be substituted to the vehicle's own seats. The patient must be transferred from the chair to the vehicle's seat while having taken care of locking the brakes beforehand.

Risks of pinching

When installing or storing the chair, attention must be paid on avoiding potential pinching linked to adjustment, footrests, disassembly of wheels, folding of the seat. Ask your certified distributor, who will explain how to manoeuvre your chair without danger.

Spare parts

The substitution of defective or altered parts must be made by a professional with the manufacturer's warranted spare parts. Replacement with non-compliant parts can be risky for the patient and can have the manufacturer's warranty cancelled.

Reception and description

Our ALIV'UP/ALIV'UP PLUS are controlled at different steps of their production then packed in a cardboard packaging. Upon receipt, please check that the packaging is not damaged. When unpacking the product, make sure that the instruction manual and the warranty booklet are present. These documents are to be delivered to the user imperatively for him or her to be aware of the use conditions and the warranty of the product. The chair is equipped with :- A seat with a backrest foldable half-height, a canva to sit on it, two armrests fixed laterally and a fastening strap.

- A foldable chassis with two lateral flanks and a cross system that allows to fold and unfold the chair.
- Two multidirectionnal front wheels
- Two back wheels that can be blocked with the brakes located on the sides and/or at the top of the backrest.
- Two adjustable in height and removable footrests fixed on each flank of the chair.

After having checked the conformity of the chair, the certified professional will adjust the footrests according to the user's height, as well as the strap that is used as a support belt. It is the professional's responsibility to inform and to make sure that the user understood well the safety or use instructions and warnings described in this instruction manual.

Environment : Recyclable, the cardboard packaging must be taken to a sorting center.

3. INSTALLATION, ADJUSTMENT

Folding and Unfolding (picture 1)

To fold the transfer chair : stand behind the transfer chair, then lift up

the two handles located on the two sides of the seat (1) and (2).

To unfold the transfer chair: stand behind the transfer chair, then move the two sides of the transfer chair (2) apart and finally press down on each side of the canvas seat (3) so that it is in contact with the 3 supports on each side of the transfer chair. Footrests can be folded on side or not during this operation. Straighten the backrest, locking the upper part with the two brackets (see next step «Folding the backrest»).

Folding the backrest (picture 2)

To fold the backrest, press on the lever (5) located on both sides of the frame and fold the backrest (6).

Installation of footrests

Both footrests are delivered with the paddles mounted. Both footrests can be folded up in the sitting position.

Fitting the footrest (picture 3)

1. Hold the footrests on the sides of the transfer chair frame.
2. Insert parts [A] and [B] of the footrest into brackets [C] and [D] of the frame.
3. Swivel the footrest inwards until it audibly locks into its final position.
4. Return the footrest paddles to the horizontal position.
5. Place the footbelt

Removal of the footrest (picture 4)

1. Push lever [E] to unlock the footrest.
2. Swivel the footrest to the outside of the transfer chair by 90°.
3. Pull the footrest upwards out of the tube to remove the footrest from brackets [C] and [D]

Footrest height adjustment

Caution : Risk of accident if the footrests are set too low.

1. Unscrew the screws [F] at the footrests with the hexagon key provided.
2. Pull the tube downwards and adjust it to the desired height.
3. Tighten the screws again. Make sure that both paddles have the same height adjustment.

Fitting the armrests

The armrests can be tilted backwards.

Replacing the armrests

The armrests are easy to replace, simply unscrew and remove the nut [I], then adjust the new armrest and screw it back on again

Using the brake

The brakes can be operated by means of the wheel lock lever or the parking brake.

Caution: The brakes are only designed to stop the transfer chair and not to brake the transfer chair in motion.

Checks and adjustments must be carried out regularly by an authorised dealer to ensure maximum safety for the user.

When the transfer chair is on a sloping surface, release the brakes one by one.

Parking brakes (picture 5)



CAUTION: Make sure that the transfer chair is on a flat, horizontal surface before releasing the brakes. Never release both brakes simultaneously.

1. To break, push the lever downwards
2. Release the brake by pulling lever up

Foot brake

1. To break, push on the lever downwards (1).
2. Release the brake by pulling the lever upwards (2).

Brake adjustment

The brake pressure on the tyre can be adjusted by unscrewing the fixing screws and sliding the brake on the tube..

Wheels

The rear wheels and the front wheels are delivered mounted. The wheels are fitted with puncture-proof PU tyres. Check that it is not damaged before each use.

4. ADVICES FOR AN APPROPRIATE USE

In case of doubts on its functioning, contact your distributor for advices and rehabilitation if necessary. A summary table at the end of this manual of instruction will sum up the essential information about the chair and its limits of use.

Support belt

This ajustement as well as the use of the belt must be defined by a certified professional. Even if the use of the belt is not necessary, it is

to be noted that it is important to adjust and loop it to avoid that it lays on the ground or that it gets stuck in the spokes of the wheels. For a safe use, it is advised to keep and loop the belt and pay attention on the fact that it is not too tight, in order to avoid discomfort.

Braking

The brakes can be activated by blocking the bracket located on the top.



They can be also activated by disengaging the lever (parking brakes) or by lifting it up. The tension of each brake can be tightened if necessary with the help of the screw located at the back of the chassis.

Locking of the backrest

The backrest is foldable in two for an optimum footprint or the transport of the chair (without the user) In order to undertake this operation, engage on both sides this clips while lifting vertically the superior part. Once locked, it shouldn't be able to fold up.

Footrest ajustements

The footrests are intended to fit perfectly the user's morphology. They are composed of two tubes. The inferior tubes slid and adjust to the desired height thanks to a control knob.

Stability in movement or stopped

Conceived to stay stable when moving as well as stopped, the stability of the chair depends nevertheless on keeping the gravity center of the patient inside a surface that includes the four fulcrums of the wheels

on the floor. The patient as well as the companion must pay attention to respect this rule, including when they want to reach an object. Only the arms can be outstretched beyond the chair. The buttock must always remain on the seat . Never lean on the footrests to get up.

Transfer

Equipped with fixed armrests, the transfer to go out of the chair must be done forwards while priory having blocked the brakes of the back wheels. The footrests must be removed or folded up. Once the feet are on the floor, the hands can lean on the armrests or grab the companion according to the level of mobility of the patient, to get up and reach the desired position. To sit on the chair, please lock the brakes beforehand, remove or fold up the footrests and not hinder the patient's movements. Lean on the armchairs to assist the movement.

In order to sit or go out of the chair, please check that it is placed on a plain and horizontal surface, without obstacles to avoid any risks of falling.

Opening and closing of the chair

To unfold the chair, separate the two flanks of the chair, then push from top to bottom on each side of the canva for it to be in contact with the 3 supports present on each side of the chair. Then, install the footrests on the axis provided for that purpose before locking them on each flank. Straighten out the backrest, while locking the top part thanks to two fixing com- ponents.

To fold up the chair, remove the footrests and lift the seat by pulling it up, and then unlock the backrest to fold up the top part.

5. MAINTENANCE, ADJUSTMENTS AND REGULAR CONTROL

As an essential element of security, brakes must be checked before each use in order to validate their efficiency to keep the chair still. The adjustment is done by screwing/unscrewing the two screws that allow the slide mechanism of the flange along the tube.

The seat and backrest's canvas, once the chair is unfolded, must be tended. Never use the chair if those are disjointed, torn, or are at risk of breaking. The armrests must stay clean and perfectly fixed to the frame. The screws must be correctly tightened in order to use the chair safely, without risks. They must allow the good rotation of the wheels.

The footrest's platforms must not present any cracks nor be broken. They must be able to articulate correctly on their rotation axis. Once installed, the blocking clips on each flank must keep the footrests together with the chassis. The footrests adjust in height thanks to the clamping screw.

Storage and use conditions Temperature

	Temperature		Humidity	
	mini	maxi	mini	maxi
Storage	5° C	+ 50° C	0%	80%
Use	0° C	+ 40° C	0%	80%

Cleaning and disinfection

For a safe use and longer longevity, the ALIV'UP/ALIV'UP PLUS chair must be regularly cleaned up. Remove all traces of dirt on the chassis, the brakes and the rotation axis with the help of a soft cloth, and non corrosive household product (liquid household cleaner, soapy water) before rinsing it. The seat, backrest and armrests as well as the handles situated at the back must be cleaned up too for a better comfort of use.

When the user of the chair changes, it is advised to disinfect more extensively the chair with disinfectant solutions like Surfanios®. Follow the instructions of the product.

6. ANNUAL MAINTENANCE, REPAIRS

For perfect security conditions and longevity of the chair, it is advised to realize to a certificated professional the maintenance of the chair at least once a year, or as soon as you are confronted to difficulties.

Warning : Only original parts of the ALIV'UP/ALIV'UP PLUS chair must be used to fix it. Otherwise the manufacturer's warranty will be lost.

Operations	Frequency	User	Certified distributor
Installation and commissioning	1st use		Certified distributor, installation commissioning, user and companion's training
Replacements of components			To be done by your certified distributor
Control of tyres	Before each use	Mandatory	In case of doubt, ask you certified distributor
Efficiency of the brakes			
Visual inspection, screwing and cleaning	Once a month	Strongly advised	
Maintenance	Annual	Strongly advised	To be done by your certified distributor
Repairs	When necessary		
Supply of spare sparts	When necessary		

Controls and repairs

Every component of the chair must be examined thoroughly in order to function properly in its intended use.

A careful inspection of the chassis must allow to control the absence of cracks, pull-outs, as well as alterations, deformations that could lead to breakage. Warning, the absence of painting can underline the emergence of a default. Special attention should be paid to welds and the cross system with respect to supported efforts.

The brake system must keep the efficiency expected. In case of doubts, it is advised to substitute parts found to be defective.

Attention must be paid on the wheels and the axis rotation, as well as the quality of their rubber tyres, absence of deformation or backlashes on the axes. The wheels must be able to rotate easily, without any particular noise and perpendicularly to the axis on a plain surface, and stop immediately using the brakes or when in contact with the floor. (without pushing it) All the clamping parts must be controlled and replaced if necessary. The screw thread must comply with the norm and not present any traces of wear and tear nor rust.

The footrest's platforms must be changed in case of cracks or malfunction. The tube to adjust the footrests in height must be able to slide without obstacles inside the top tube and must lock sturdily.

The seat, the backrest and the armrests must not present any imperfections that could lead to tearings or breaks. They must be systematically replaced in case of doubts. A complete test of the chair must be done before giving the chair back to the user. The operation must be written down on the maintenance and warranty booklet.

Storage

If you don't need to use your chair no more, proceed to a complete clean up and check if it is in good condition before storing it in a dry and clean room that respect the conditions of temperature and humidity abovementioned. To re-use your chair, it is advised to bring your ALIV'UP/ALIV'UP PLUS to a certified professional to be completely checked up and for the adjustments to be adequate.

End of life of the product

Don't throw your chair nor its accessories away when they are not usable anymore. Dispose of this product in accordance with your regional waste disposal regulations.

Warranty conditions

Our ALIV'UP/ALIV'UP PLUS chair benefit from a warranty against every manufacturing default. In case of repairs or substitution of some parts, warranty will be still be valid on Herdegen's conditionnal approval and as long as original spare parts are used. Warranty don't cover normal wear-and-tear of materials or parts. The manufacturer's warranty excludes every direct or indirect damages.

Our ALIV'UP/ALIV'UP PLUS chair has been validated by in-house testing and meets the requirements established by Ministry of Health and applied by CERAH, which is a certified organism. The warranty booklet provided with each chair must be kept and completed after each operation done on the product.

7. TECHNICAL SPECIFICATIONS

See table page 5.

DE - Bitte lesen Sie aufmerksam die Bedienungsanleitung vor Benutzung. Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, sich mit der Benutzung Ihres Transportstuhl vertraut zu machen. Sichern Sie sich, dass Sie diese Anweisungen befolgen und behalten Sie die in einer sicheren Stelle. Sollte dieses Produkt von anderen Leuten benutzt werden, müssen sie sich völlig über diese Sicherheitsanweisungen informieren. Das Befolgen der Bedienungsanleitung und der Wartungshinweise bildet einen wesentlichen Teil der Garantiebedingungen.



Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.



Wir übernehmen keine Gewähr bei Schäden, die durch konstruktive Veränderungen an unseren Produkten, mangelnde Wartung, fehlerhafte oder unsachgemäße Behandlung oder Lagerung oder Verwendung von anderen als Original-Ersatzteilen entstanden sind. Die Gewährleistung auf Verschleißteile bzw. auf Teile, die einer natürlichen Abnutzung unterliegen, wird ebenfalls ausgeschlossen.

1. ZWECKBESTIMMUNG, INDIKATIONEN UND KONTRAINDIKATIONEN

Der Transportstuhl ALIV'UP/ALIV'UP PLUS dient ausschließlich zum Transport von Patienten. Dieses Produkt ist für Kinder, Patienten unter 40kg oder bei Haltungstörungen nicht angezeigt.

Benutzen Sie den Transportstuhl nur gemeinsam mit einer Begleitperson, die fähig ist, die Gewichte des Patienten und des Produktes zu schieben. Weitere Kontraindikationen sind je nach

Zustand des Patienten vom verschreibenden Arzt festzulegen.

ALIV'UP/ALIV'UP PLUS ist ein leichtgängiger Transportstuhl und kann auf ebenem Grund im Innen- sowie Außenbereich benutzt werden.

Dank seiner faltbaren Konstruktion kann der Stuhl sehr leicht transportiert und verstaut werden.

Nur medizinische Fachkräfte dürfen dieses Produkt gemäß der Bedürfnisse des Patienten empfehlen. Die Einstellung des Produktes muss von einem zugelassenen Fachmann durchgeführt werden. Bei längerer Nutzung muss unbedingt ein Dekubituskissen auf dem Stuhl verwendet werden, um der Entstehung von Dekubitus vorzubeugen.

Wiedereinsatz

Sollte dieses Produkt von verschiedenen Personen erneut verwendet werden, muss eine Überprüfung und mögliche Einstellung für den neuen Benutzer von einem lizenzierten Fachmann durchgeführt werden. Diese Gebrauchsanweisung, die Originaldokumente und Etiketten müssen mit dem Produkt an den neuen Benutzer weitergegeben werden.

2. SICHERHEITSHINWEISE, ABNORMALER GEBRAUCH, GEFAHREN

Überprüfung vor dem Einsatz

Vor jedem Gebrauch muss der Benutzer oder der Begleiter überprüfen, dass die Räder und die Reifen sich in gutem Zustand befinden und dass die Bremsen eine effektive Immobilisierung des Rollstuhls ermöglichen.

Verwenden Sie den Rollstuhl nie, wenn eine Schraube gelöst ist, ein Teil ein abnormales Spiel darstellt oder die Polster Elemente zerrissen sind. Verwenden Sie den Rollstuhl nie, wenn es sich nicht in gutem Zustand befindet.

Einsatz im Innenbereich

Bei der Bewegung des Stuhls muss zusätzlich zu seiner eigenen Dimensionen auf alle Objekte, Stufen und andere Hindernisse beachtet werden, um Störungen und Verletzungen zu vermeiden

Einsatz im Außenbereich

Für die Verwendung im Freien sollte man auf Wetterbedingungen sowie der Zustand des Bodens aufmerksam sein, um ein Rutschen oder Umkippen und also körperliche Schaden zu vermeiden (für den Benutzer sowie für die Begleitperson). Nutzen Sie den Rollstuhl nie auf eine elektrische Rolltreppe.

Transport des Stuhles

Es wird davon abgeraten, den Stuhl mit dem sitzenden Patient aufzuheben. Für den Transport des Produktes, klappen Sie das Gehäuse und halten Sie nur stabile Elemente der Struktur fest (Armlehnen, Griffe der Rückenlehne, Rahmen), Fußstützen und Rädern sind aber ausgeschlossen. Während einer Fahrzeugtransport wird es empfohlen, die Fußstützen zu entfernen um Platz für die Lagerung in dem Kofferraum zu schaffen. Keinesfalls ist dieses Produkt ein Ersatz für die Fahrzeugsitze. Der Patient muss aus dem Stuhl auf die Fahrzeugsitze übertragen werden und nachdem die Bremsen des Transportstuhl festgezogen worden sind.

Klemmgefahr

Bei der Installation oder Lagerung des Produktes sollte man vorsichtig sein, um mögliche Kneifen die mit die Einstellung der Fußstützen, Entfernung der Räder, klappen des Sessels usw. zu vermeiden. Wenden Sie sich an Ihren autorisierten Händler, der Sie erklären wird, wie man sicher den Rollstuhl hantiert.

Ersatzteile

Der Austausch von defekten und beschädigten Komponenten muss nur mit garantierten Teilen des Herstellers durchgeführt werden. Jeder Ersatz mit nicht konformen Teilen kann eine Gefahr für den Patienten darstellen und zum Verlust der Herstellergarantie führen.

Empfang und beschreibung

Dieses Produkt wurde in verschiedenen Phasen seiner Herstellung kontrolliert und in einem Spezialkarton verpackt. Sofort nach Empfang prüfen, ob die Verpackung beschädigt worden ist und beim Auspacken sicherstellen, dass die Bedienungsanleitung und Garantiekarte dabei sind. Diese Unterlagen werden dem Benutzer zur Verfügung gestellt, so dass er über alle Bedingungen und Garantien informiert wird.

Der Stuhl besteht aus

- einem Sitz mit faltbarer Rückenlehne, einer Sitzfläche aus Stoff, zwei Armlehnen und einem Sicherheitsgurt
- einem Klapprahmen mit zwei Seitenwänden und einer Klammer zum Falten und Ent- falten
- zwei Schwenkrädern an der Vorderseite
- zwei Hinterrädern mit Schnellspanner, die mit Hilfe der Bremsen an den Seiten und/ oder oben blockiert werden können.
- zwei abnehmbaren und verstellbaren Fußstützen an der Vorderseite

Es ist die Verantwortung des Fachhändlers, den Benutzer über die Sicherheitshinweise und Anwendung des Produktes zu informieren.

Der Fachhändler muss dabei sicherstellen, das der Benutzer diese Hinweise verstanden hat.

Umwelt: wiederverwertbar, die Kartonverpackung soll in ein Sortierzentrum für die Wiederherstellung gebracht werden.

3.INSTALLATION, EINSTELLUNG, INBETRIEBNAHME

Falten und Entfalten (bild 1)

Um den Transferstuhl zusammenzuklappen: Stellen Sie sich hinter den Transferstuhl und heben Sie dann die beiden Griffe an den beiden Seiten des Sitzes (1) und (2) an.

So klappen Sie den Transferstuhl auf: Stellen Sie sich hinter den Transferstuhl, bewegen Sie dann die beiden Seiten des Transferstuhls (2) auseinander und drücken Sie schließlich auf jede Seite des Stoffsitzen (3), so dass er Kontakt mit den 3 Stützen hat auf jeder Seite des Transferstuhls. Die Fußstützen können während dieses Vorgangs zur Seite geklappt werden oder nicht. Richten Sie die Rückenlehne gerade aus und verriegeln Sie den oberen Teil mit den beiden Halterungen (siehe nächster Schritt „Rückenlehne umklappen“).

Rückenlehne zusammen (bild 2)

Um die Rückenlehne zusammenzuklappen, drücken Sie auf den Hebel (5) an beiden Seiten des Rahmens und drücken Sie die Rückenlehne nach unten (6).

Einbau von Fußstützen

Beide Fußstützen werden montiert geliefert. Beide Fußstützen sind in Sitzposition hochklappbar.

Fußstütze montieren (bild 3)

1. Halten Sie die Fußstützen an den Seiten des Transferstuhlrahmens fest.
2. Stecken Sie die Teile [A] und [B] der Fußstütze in die Halterungen [C] und [D] des Rahmens.
3. Schwenken Sie die Fußstütze nach innen, bis sie hörbar in ihrer endgültigen Position einrastet.
4. Bringen Sie die Fußstützenpaddel wieder in die horizontale Position.
5. Ersetzen Sie den Fußgurt

Ausbau der Fußstütze (bild 4)

1. Drücken Sie den Hebel [E], um die Fußstütze zu entriegeln.
2. Schwenken Sie die Fußstütze um 90° zur Außenseite des Transferstuhls.
3. Ziehen Sie die Fußstütze nach oben aus dem Rohr, um die Fußstütze von den Halterungen [C] und [D] zu entfernen.

Höhenverstellung der Fußstütze

Achtung: Unfallgefahr durch zu tief eingestellte Fußrasten.

1. Lösen Sie die Schrauben an den Fußstützen mit dem mitgelieferten Innensechskantschlüssel.
2. Ziehen Sie das Rohr nach unten und stellen Sie es auf die gewünschte Höhe ein.
3. Ziehen Sie die Schrauben wieder fest. Achten Sie darauf, dass beide Paddel die gleiche Höhenverstellung haben.

Montage der Armlehnen : Die Armlehnen sind nach hinten neigbar.

Austausch der Armlehnen

Die Armlehnen sind einfach auszutauschen, einfach die Mutter abschrauben und entfernen, dann die neue Armlehne anpassen und wieder anschrauben

Verwendung der Bremse

Die Bremsen können über den Radfeststellhebel oder die Feststellbremse betätigt werden.

Achtung: Die Bremsen dienen nur zum Anhalten des Transferstuhls und nicht zum Bremsen des Transferstuhls während der Fahrt.

Um maximale Sicherheit für den Benutzer zu gewährleisten, müssen regelmäßig Kontrollen und Einstellungen von einem autorisierten Händler durchgeführt werden. Wenn der Transferstuhl auf einer

schrägen Fläche steht, lösen Sie die Bremsen nacheinander.

Feststellbremsen (bild 5)



ACHTUNG: Stellen Sie sicher, dass der Transferstuhl auf einer ebenen, horizontalen Fläche steht, bevor Sie die Bremsen lösen. Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.

Feststellbremsen

1. Zum Brechen den Hebel nach unten drücken
2. Lösen Sie die Bremse, indem Sie den Hebel nach oben ziehen

Fußbremse

1. Zum Brechen den Hebel nach unten drücken.
2. Lösen Sie die Bremse, indem Sie den Hebel nach oben ziehen

Bremseinstellung

Der Bremsdruck am Reifen kann durch Lösen der Befestigungsschrauben und Verschieben der Bremse auf dem Schlauch eingestellt werden.

Räder

Die Hinterräder und die Vorderräder werden montiert geliefert. Die Räder sind mit pannensicheren PU-Reifen ausgestattet. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, dass es nicht beschädigt ist.

4. HANDHABUNG

Sollten Sie Zweifel über den Einsatz des Produktes haben, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Eine Übersichtstabelle am Ende dieser Gebrauchsanweisung enthält die wesentlichen Informationen über diesen Transportstuhl und seine Einsatzbeschränkungen.


Die Verstellung und Benutzung des Sicherheitsgurt muss von einem kompetenten Fachmann durchgeführt werden.

Auch wenn die Benutzung eines Sicherheitsgurt nicht verschrieben ist sollte der Sicherheitsgurt angepasst und geschlossen werden, damit er weder den Boden noch die Räder berührt.

Für eine sichere Handhabung soll der Sicherheitsgurt behalten und geschlossen werden. Vergewissern Sie sich, dass er nicht zu eng ist.

Bremsen

Die Bremsen können mit Hilfe des Sperrzunge an den Rädern angesteuert werden.

Zum Bremsen können auch die Begleitbremsen nach  gezogen werden, oder nach unten für eine Benutzung als Feststellbremsen.

Um die Bremsen zu verstellen benutzen Sie bitte die Schraube hinter dem Rahmen.

Verriegelung der Rückenlehne

Die Rückenlehne kann gefaltet werden um Platz zu sparen und erleichtert damit den Transport und die Lagerung des Produktes.

Benutzen Sie dafür die Clips auf beiden Seiten der Rückenlehne, indem Sie diese zusammenfallen.

Während der Benutzung muss die Rückenlehne unbedingt verriegelt werden.

Verstellung der Fußstützen

Nach Prüfung des Produktes wird der lizenzierte Fachhändler die Fußstützen je nach Größe des Benutzers anpassen. Die gewünschte Höhe der Fußstützen kann mit den im Lieferumfang enthaltenen Werkzeugen verstellt werden.

Stabilität

Dieses Produkt wurde so konzipiert, dass es in Bewegung sowie angehalten stabil und sicher bleibt. Der Schwerpunkt des Patienten hat trotzdem eine Wirkung auf die Stabilität des Transportstuhls. Um stabil zu bleiben muss sich der Patient im Bereich zwischen den vier Punkten der Räder auf dem Boden befinden. Der Patient sowie der Begleiter müssen diese Regeln beachten, auch beim Aufheben eines Gegenstands. Nur die Arme sollen dem Rollstuhl gespannt werden, das Gesäß soll auf dem Sitz bleiben.

Um einen vor dem Transportstuhl liegenden Gegenstand zu heben müssen die Schwenkräder nach vorn positioniert werden, um die Stabilität zu erhöhen.

Sollte sich der Gegenstand hinter der Transportstuhl befinden müssen die Schwenkräder nach hinten positioniert werden.

Bevorzugen Sie immer die Hilfe der Begleitperson, um Gegenstände zu heben. Kippen Sie den Transportstuhl nie ohne Hilfe der Begleitperson und ohne, dass die Bremsen festgestellt worden sind.

Begrenzen Sie während der Bewegung auf geneigten Oberflächen die diagonalen

Bewegungen des Transportstuhls. Die Seitenneigung darf nicht 20° überschreiten.

Überwinden von Bordersteinen und Stufen

Beim Überwinden von Hindernissen ist die Hilfe der Begleitperson notwendig. Versuchen Sie nie Hindernisse höher als 15mm alleine zu überwinden.

Transfer

Aufgrund der fixen Armlehnen ist der Transfer nur nach vorne möglich. Vergewissern Sie sich, dass Sie beim Hinsetzen sowie beim Aufstehen die Bremsen festgestellt und die Fußstützen hochgeklappt bzw. entfernt haben.

Aufstehen und Hinsetzen:

Beim Aufstehen sowie beim Hinsetzen muss das Produkt auf ebenem Untergrund stehen, um riskante Situationen zu vermeiden.

Wenn die Füße des Patienten den Boden erreicht haben kann er sich (ggf. mit Hilfe der Begleitperson) auf den Armlehnen stützen um sich zu erheben. Beim Hinsetzen können die Armlehnen so wie beim Aufstehen benutzt werden.

Den Stuhl entfalten/falten

Um den Transferstuhl zu entfalten, trennen Sie die beiden Seiten des Produktes und drücken Sie nach unten auf jeder Seite des Sitzes. Installieren Sie dann die Fußstützen auf die Achsen und riegeln dann die Schlösser auf jeder Flanke.

Richten Sie den Sitz zurück und Verriegeln Sie der Oberteil mit den zwei Teilen der Verbindungselemente.

Um den Rollstuhl zu falten, entfernen Sie die Fußstützen und heben Sie den Sitz nach oben, entsperren Sie dann die Rücklehne, um die Oberseite zu falten.

5. PFLEGEHINWEISE UND WARTUNG

Pflegehinweise und Prüfung vor Benutzung

Als wesentlichen Sicherheitselemente sollten die Bremsen vor jedem Gebrauch überprüft und gepflegt werden, um den Transferstuhl effizient stoppen zu können. Die Einstellung wird durch Lösen oder Festziehen der beiden Schrauben entlang des Rohrs angewendet.

Wenn der Rollstuhl entfaltet ist, müssen die Stoffe von Sitz und Rückenlehne unter Spannung stehen. Auf keinen Fall sollte das Produkt verwendet werden, wenn die Stoffe getrennt, aufgegangen oder eingerissen sind. Die Armlehnen sollen sauber gehalten werden und in der Lage sein, sich aufzuheben und sich in den bereitgestellten Räumen am Gehäuse zu schließen.

Die Schrauben müssen vollständig für den sicheren Gebrauch des Stuhls festgezogen werden, und trotzdem eine gute Rotation der Räder ermöglichen.

Zusätzlich zu ihrer Drehung ohne Reibung und ohne abnormaler Abstand um ihre Achse, müssen sich die Räder in gutem Zustand befinden. Die Reifen müssen keine Schnitte oder übermäßiger Verschleiß haben.

Die Fußstützen sollten keine Risse darstellen und in der Lage sein, sich korrekt auf ihre Drehachse zu artikulieren. Nach erfolgter Montage halten die Befestigungsklammern die Fußstützen an jeder Seite des Gehäuses. Die Höhe der Fußstützen kann mit Schrauben eingestellt werden.

Lagerung und Benutzung

	Temperatur		Feuchtigkeit	
	mini	maxi	mini	mini
Lagerung	5° C	+ 50° C	0%	80%
Benutzung	0° C	+ 40° C	0%	80%

Reinigung

Für einen sicheren Einsatz und eine bessere Lebensdauer soll dieses Produkt regelmäßig gereinigt werden.

Entfernen Sie alle Spuren von Schmutz auf dem Fahrwerk, Bremsen und Drehachsen mit einem weichen Tuch und einem nicht korrosiver Reinigungsmittel (Haushaltsseifenwasser z.B). Sitz, Rückenlehne und Armlehnen sowie Griffe auf der Rückseite sollen auch für den Komfort gereinigt werden.

Für einen weiteren Benutzer, ist es empfehlenswert, den Rollstuhl mit Desinfektionslösungen (wie Surfanios®) zu desinfizieren.

6. WARTUNG, REPARATUREN, GARANTIE

Für eine vollständige Sicherheit und Haltbarkeit des Rollstuhls wird es empfohlen, mindestens einmal pro Jahr von einem autorisierter Fachhändler eine Instandhaltung durchzuführen (oder sobald Sie auf eine Schwierigkeit stoßen).

Bitte beachten Sie, dass nur die Original-Bauteile von ALIV'UP Transferstühlen verwendet werden müssen, um den Stuhl zu reparieren (sonst könnten Sie die Herstellergarantie verlieren).

Instandhaltung	Häufigkeit	Benutzer	Autorisierter Fachhändler
Montage und Verwendung	Erste Benutzung		Inbetriebnahme und Training der Anwender und Helfer
Austausch von Komponenten			Vom autorisierten Fachhändler durchgeführt
Kontrolle der Radreifen	Vor jedem Gebrauch	obligatorisch	Wenn es Zweifel gibt, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler
Bremswirksamkeit			
Visuelle Prüfung, Schraubenbefestigung, Reinigung	Einmal pro Monat, oder wenn es notwendig ist	Sehr empfehlenswert	
Überholung	Jährlich		
Reparatur	Wenn notwendig		Vom autorisierten Fachhändler durchgeführt
Versorgung von Ersatzteilen			

Wartung und Reparaturen

Der Transferstuhl und alle Komponenten sollen ausführlich für einen normalen Betrieb geprüft werden.

Eine sorgfältige Prüfung des Gehäuses soll die Kontrolle von Risse, Veränderungen und Verzerrung ermöglichen, die zu einem Bruch führen könnte. Warnung, das Fehlen von Farbe kann einen Defekt betonen. Wegen der Belastung soll eine besondere Aufmerksamkeit auf Schweißstellen gegeben werden.

Das Bremssystem muss die erwartete Wirksamkeit bewahren. Im Zweifelsfall sollen die defekten Teile ersetzt werden.

Die Räder und ihre Rollachsen müssen, was die Qualität des Reifens und die Abwesenheit von Verformungen betrifft, überprüft werden. Die Räder sollen sich auf ebenem Boden leicht, ohne besonderer Lärm und senkrecht zur Achse drehen und sofort aufhören sich zu drehen, wenn man die Bremsanlage benutzt.

Alle Befestigungselemente wie die Klemmteile müssen überprüft und wenn nötig aus- getauscht werden. Die Schraubgewinden sollen kein Verschleiß oder Rost enthalten. Im Falle von Rissen oder Fehlfunktionen müssen die Fußstützen geändert werden. Das Rohr für die Höhenverstellung der Fußstützen soll ungehindert in das Oberrohr gleiten, die Verriegelung soll dann deutlich und sicher sein. Die Sitzfläche, Rücken- und Armlehnen sollen keine Defekte aufweisen, die zu einem Zerreißen bzw. Bruch führen könnten.

Im Zweifelsfall sollen die defekten Teile ersetzt werden.

Eine vollständige Prüfung des Transferstuhls muss vor der Benutzung durchgeführt werden. Die Intervention muss auf dem Instandhaltungsnachweis und Garantieheft erwähnt werden.

Lagerung

Wenn die Verwendung des Transferstuhls nicht mehr notwendig ist,

führen Sie eine gründliche Reinigung um die Funktionen zu kontrollieren, bevor es in einem trockenen und sauberen Raugelagert wird (mit entsprechenden Temperatur und Luftfeuchtigkeit). Vor der Wiederverwendung wird es empfohlen, das Produkt von einem autorisierten Fachhändler überprüfen zu lassen, um eine sichere Benutzung zu garantieren.

Entsorgung

Werfen Sie den Transferstuhl auf keinen Fall in die Mülltonne, sondern bringen Sie es zu einem autorisierten Abfallbehandlungszentrum. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Fachhändler nach den regionalen Entsorgungsvorschriften.

Garantiebedingungen

Dieses Produkt wird gegen alle Herstellungsfehler bei normalem Gebrauch garantiert. Wenn Reparaturen oder Ersatzteilen nötig sind gilt diese Garantie für die Intervention eines zugelassenen Fachhändlers und ist nur unter Verwendung von Komponenten von Herdegen vorgesehen.

Die Garantie deckt nicht den normalen Verschleiß von Werkstoffen und Bauteilen. Die Herstellergarantie schließt Schäden und direkte oder indirekte Beteiligungen aus. Dieses Produkt wird von internen Prüfungen getestet und entspricht die vom französischen Ministerium für Gesundheit festgelegten Spezifizierungen.

Das Garantieheft wird mit jedem Transferstuhl geliefert und muss bei jeder Intervention behalten und ergänzt werden.

7. TECHNISCHE DATEN UND EMPFEHLUNGEN

Siehe Tabelle Seite 5.

IT - La lettura anticipata di questa guida ti consentirà di familiarizzare con le caratteristiche e i consigli essenziali per un utilizzo e una manutenzione ottimali della tua sedia da trasferimento ALIV'UP/ALIV'UP PLUS. Utilizzare questa sedia solo dopo aver letto questo manuale per la prima volta. Effettuare sempre un'ispezione generale della sedia a rotelle prima dell'uso. Se non sei sicuro di qualche aspetto della tua sedia, contatta il distributore più vicino. Da vero professionista qualificato, saprà consigliarti e controllare la vostra sedia prima e dopo l'uso.



Ogni incidente grave avvenuto in relazione con questo dispositivo deve essere l'oggetto di una notifica al produttore e alle autorità competenti dello stato membro nel quale l'utente e/o il paziente sono stabiliti.



Non rientrano in garanzia danni derivanti da modifiche strutturali ai prodotti, scarsa manutenzione, gestione o conservazione difettosa o impropria, né utilizzo di parti non originali. Non rientrano inoltre in garanzia parti o parti operative soggette a usura e logoramento naturali.

1. DESTINAZIONE D'USO, INDICAZIONI, CONTROINDICAZIONI

La sedia da trasferimento ALIV'UP/ALIV'UP PLUS è una sedia di supporto per lo spostamento di persone che non hanno problemi posturali specifici. Questa sedia non è progettata per bambini piccoli o pazienti di peso inferiore a 40 kg o per usi diversi dal trasporto di persone. Questa sedia richiede la presenza di una terza persona responsabile e fisicamente abile per spostare la sedia. Altre controindicazioni da definire da parte del medico prescrittore in base alle condizioni del paziente.

La poltrona ALIV'UP/ALIV'UP PLUS è una poltrona leggera e maneggevole che può essere utilizzata su superfici piane interne o esterne. Pieghevole, le sue dimensioni sono ridotte per poter essere facilmente trasportato e riposto.

Solo gli operatori sanitari sono autorizzati a prescrivere e consigliare l'uso della sedia ALIV'UP/ALIV'UP PLUS in base alle esigenze del paziente. L'adattamento e la regolazione della sedia devono essere eseguiti da un professionista autorizzato. (Questa approvazione è fornita da Cerah su Woippy 57 per la Francia).

In caso di uso prolungato, è necessario utilizzare sulla sedia un cuscino antidecubito per prevenire lo sviluppo di piaghe da decubito.

In caso di utilizzo prolungato, è necessario utilizzare sulla sedia un cuscino antidecubito per prevenire lo sviluppo di piaghe da decubito.

Riutilizzo

Se utilizzata da persone diverse, la sedia ALIV'UP/ALIV'UP PLUS deve essere ispezionata per l'assistenza, la manutenzione e l'eventuale regolazione per il nuovo utente da un professionista autorizzato.

Il manuale d'uso nonché i documenti e le etichette originali dovranno accompagnare la sedia ed essere consegnati al nuovo utilizzatore.

2. USO GENERALE, USI ANOMALI, PERICOLI

Controlli prima dell'uso

Prima di ogni utilizzo, l'utente o l'accompagnatore deve verificare che le ruote, i relativi

pneumatici e i cuscinetti siano in buono stato e che i freni consentano un'efficace immobilizzazione della sedia.

Non utilizzare mai la sedia se un elemento di serraggio è svitato, se una ruota o parte della sedia presenta un gioco anomalo o se gli elementi di rivestimento sono strappati o scuciti. La sedia non deve mai essere utilizzata se non è in buone condizioni.

Uso interno

Lo spostamento della sedia deve tenere conto, oltre che delle proprie dimensioni, di eventuali oggetti, gradini e ostacoli vari al fine di evitare di intralciare o ferire sia il paziente che l'accompagnatore nei loro movimenti.

Uso esterno

Nell'utilizzo all'aperto è necessario prestare attenzione alle condizioni atmosferiche e allo stato del terreno, per evitare qualsiasi rischio di aderenza, scivolamento o ribaltamento che possa nuocere all'utilizzatore o alla persona che lo accompagna. Non utilizzare mai una scala mobile elettrica.

Trasporto della sedia

Non è consigliabile sollevare la sedia con il paziente seduto sopra. Per trasportare la sedia ripiegare il telaio e sollevarla utilizzando gli elementi stabili della struttura (braccioli, maniglie schienale, telaio) escludendo poggiatesta o ruote.

In caso di trasporto su veicolo si consiglia di rimuovere le pedane per ridurre l'ingombro e riporlo nel bagagliaio. La sedia non deve in nessun caso sostituire i sedili del veicolo; durante i trasferimenti il paziente deve essere trasferito dalla sedia a quella del veicolo bloccando prima i freni.

Rischi di pizzicamento

Durante l'installazione o lo stoccaggio della sedia, è necessario prestare attenzione per evitare possibili pizzicamenti legati alla regolazione dei poggiatesta, alla rimozione delle ruote, alla piegatura del sedile, ecc. Chiedete consiglio al vostro distributore autorizzato, che vi spiegherà come maneggiare la sedia in sicurezza.

Pezzi di ricambio

La sostituzione di componenti difettosi o danneggiati deve essere effettuata esclusivamente con pezzi garantiti dal produttore da parte di un professionista. Qualsiasi sostituzione con parti non conformi può comportare rischi per il paziente e invalidare la garanzia del produttore.

Ricevuta e descrizione

Le poltrone ALIV'UP/ALIV'UP PLUS vengono controllate nelle diverse fasi della loro produzione quindi imballate in appositi imballi di cartone. Al ricevimento verificare che la scatola non abbia subito alcun danno, quindi durante il disimballo accertarsi della presenza di accessori come il manuale d'uso e il libretto di garanzia. Tali documenti devono essere consegnati all'utente affinché sia a conoscenza delle condizioni d'uso e di garanzia della sedia.

La sedia è composta da:

- un sedile composto da uno schienale fisso e da una tela che funge da sedile,
- due braccioli fissati lateralmente e cinghia di ritenzione
- un telaio pieghevole comprendente due pareti laterali e una scanalatura trasversale che
- consente di piegare e aprire la sedia
- due ruote multidirezionali posizionate nella parte anteriore
- due ruote posteriori bloccabili tramite i freni posti ai lati e/o nella parte superiore dello schienale

- due poggiatesta regolabili in altezza e retrattili fissati su ciascun lato della sedia

Dopo aver verificato la conformità della sedia, il professionista autorizzato regolerà i poggiatesta in base alla taglia dell'utente, così come la cinghia che funge da cintura di sostegno.

È responsabilità del professionista informare e garantire la comprensione da parte dell'utente delle istruzioni e delle avvertenze sulla sicurezza o sull'uso descritte nel presente manuale.

Ambiente: riciclabile, l'imballo in cartone deve essere conferito ad un centro di smistamento per il recupero.

3. INSTALLAZIONE, REGOLAZIONE, MESSA IN SERVIZIO

Piegare e aprire (immagine 1)

Per piegare la sedia di trasferimento: posizionarsi dietro la sedia di trasferimento, quindi sollevare le due maniglie situate sui due lati del sedile (1) e (2). Per aprire la sedia di trasferimento: posizionarsi dietro la sedia di trasferimento, quindi allontanare i due lati della sedia di trasferimento (2) e infine premere verso il basso su ciascun lato del sedile in tela (3) in modo che sia in contatto con i 3 supporti sulla sedia di trasferimento, ciascun lato della sedia da trasferimento. Durante questa operazione è possibile ripiegare lateralmente o meno i poggiatesta. Raddrizzare lo schienale, bloccando la parte superiore con le due staffe (vedi passo successivo «Ripiegare lo schienale»).

Ripiegare lo schienale (immagine 2)

Per ripiegare lo schienale, premere la leva (5) posta su entrambi i lati del telaio e ripiegare lo schienale (6).

Installazione di poggiatesta

Entrambi i poggiatesta vengono consegnati con i paddle montati. Entrambi i poggiatesta possono essere ripiegati in posizione seduta.

Montaggio del poggiatesta (immagine 3)

1. Tenere i poggiatesta sui lati del telaio della sedia di trasferimento.
2. Inserire le parti [A] e [B] del poggiatesta nelle staffe [C] e [D] del telaio.
3. Ruotare il poggiatesta verso l'interno finché non si blocca in modo udibile nella posizione finale.
4. Riportare le palette del poggiatesta in posizione orizzontale.
5. Sostituire il poggiatesta

Rimozione del poggiatesta (immagine 4)

1. Spingere la leva [E] per sbloccare il poggiatesta.
2. Ruotare il poggiatesta verso l'esterno della sedia di trasferimento di 90°.
3. Tirare il poggiatesta verso l'alto fuori dal tubo per rimuovere il poggiatesta dalle staffe [C] e [D]

Regolazione altezza poggiatesta

Attenzione: rischio di incidenti se i poggiatesta sono regolati troppo in basso.

1. Svitare le viti [F] sui poggiatesta con la chiave esagonale in dotazione.
2. Tirare il tubo verso il basso e regolarlo all'altezza desiderata.
3. Stringere nuovamente le viti. Assicurarsi che entrambe le palette abbiano la stessa regolazione in altezza.

Montaggio dei braccioli

I braccioli possono essere inclinati all'indietro.

Sostituzione dei braccioli

I braccioli sono facili da sostituire, basta svitare e rimuovere il dado [I], quindi regolare il nuovo bracciolo e riavvitarlo

Utilizzando il freno

I freni possono essere azionati tramite la leva di bloccaggio delle ruote o il freno di stazionamento.

Attenzione: i freni sono progettati esclusivamente per arrestare la sedia di trasferimento e non per frenare il movimento della sedia di trasferimento.

Controlli e regolazioni devono essere eseguiti regolarmente da un rivenditore autorizzato per garantire la massima sicurezza all'utente.

Quando la sedia da trasferimento si trova su una superficie in pendenza, rilasciare i freni uno alla volta.

Freni di stazionamento (immagine 5)



ATTENZIONE: assicurarsi che la sedia di trasferimento sia su una superficie piana e orizzontale prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.

1. Per rompere, spingere la leva verso il basso
2. Rilasciare il freno tirando la leva verso l'alto

Freno a pedale

1. Per rompere, spingere la leva verso il basso.
2. Rilasciare il freno tirando la leva verso l'alto.

Regolazione del freno

La pressione del freno sul pneumatico può essere regolata svitando le viti di fissaggio e facendo scorrere il freno sulla camera d'aria.

Ruote

Le ruote posteriori e le ruote anteriori vengono consegnate montate. Le ruote sono dotate di pneumatici in PU antiforatura. Verificare che non sia danneggiato prima di ogni utilizzo.

Pezzi di ricambio

La sostituzione di componenti difettosi o danneggiati deve essere effettuata esclusivamente con pezzi garantiti dal produttore da parte di un professionista.

Qualsiasi sostituzione con parti non conformi può comportare rischi per il paziente e invalidare la garanzia del produttore.

4. CONSIGLI PRATICI PER UN UTILIZZO CORRETTO

In caso di dubbi sul suo funzionamento, contattare il proprio distributore per consigli e riparazione, se necessario. Una tabella riassuntiva alla fine delle istruzioni riporta le informazioni essenziali riguardanti la sedia ed i suoi limiti di utilizzo.

Cintura di sostegno

Sia la regolazione che l'utilizzo della cintura devono essere definiti da un professionista abilitato.

Anche se non si ritiene necessario l'uso della cintura, è opportuno regolarla e allacciarla per evitare che si trascini al suolo o si impigli nei raggi delle ruote.

Per un utilizzo sicuro si consiglia di conservare e allacciare la cintura, facendo attenzione a non stringerla troppo per non creare disagio.

Frenata

I freni possono essere azionati sulle ruote bloccando la linguetta sulla loro parte superiore



Oppure disinnestando la leva (chiusura tipo parcheggio) o alzandola. La tensione di ciascun freno può essere serrare se necessario utilizzando la vite sul retro del telaio

Regolazione delle pedane

Progettate per adattarsi perfettamente alla morfologia dell'utente, le pedane sono costituite da due tubi. I tubi inferiori scorrono e si regolano all'altezza desiderata utilizzando un quadrante avvitato.

Stabilità in movimento o stazionario

Progettata per rimanere stabile sia in movimento che da fermi, la stabilità della sedia dipende tuttavia dal mantenimento del baricentro del paziente all'interno di una superficie compresa tra i quattro punti di appoggio delle ruote a terra. Sia il paziente che l'accompagnatore devono assicurarsi di rispettare questa regola, anche quando raggiungono un oggetto. Solo i braccioli possono estendersi oltre la sedia. I glutei devono rimanere sempre appoggiati al sedile e in nessun caso appoggiarsi sulle palette della pedana

Per ricercare un oggetto situato davanti alla sedia, le rotelle multidirezionali devono essere posizionate verso la parte anteriore, per aumentare la stabilità della sedia, per un oggetto situato dietro, le rotelle devono essere posizionate verso la parte posteriore. In nessun caso la sedia deve essere inclinata sulle ruote posteriori senza l'aiuto di terzi. In tutti i casi si consiglia di bloccare preventivamente i freni delle ruote poste posteriormente. In caso di sedia accompagnatore,

è consigliabile rivolgersi all'accompagnatore del paziente per fornirgli gli oggetti di cui ha bisogno, installarlo nelle vicinanze senza rischio di ribaltamento.

Quando ci si sposta su una superficie inclinata, assicurarsi di rimanere sull'asse del pendio e limitare i movimenti diagonali della sedia. La pendenza laterale del pendio non deve superare i 20°.

Attraversamento di ostacoli

L'attraversamento di un ostacolo deve essere previsto solo con l'intervento di un accompagnatore.

Non superare mai da soli un ostacolo di altezza superiore a 15 mm.

Trasferimento

Dotata di braccioli fissi, il trasferimento per uscire dalla sedia avviene frontalmente, avendo cura di bloccare prima i freni delle ruote posteriori. Le pedane devono essere retratte o completamente rimosse. Una volta che i piedi sono a terra, le mani possono appoggiarsi sui braccioli o afferrare l'accompagnatore, a seconda della mobilità e della forza del paziente, per alzarsi e raggiungere la destinazione prescelta.

Per sedersi sulla sedia, innanzitutto bloccare i freni, ritrarre o rimuovere i poggiatesta per non ostacolare il movimento del paziente e utilizzare il supporto dei braccioli per accompagnare il movimento.

Per sedersi o alzarsi dalla sedia, assicurarsi che sia posizionata su una superficie piana, orizzontale, senza ostacoli per evitare qualsiasi rischio di caduta.

Apertura e chiusura della sedia

Per aprire la sedia, allargare i due lati della sedia quindi premere

dall'alto verso il basso su ciascun lato del sedile della tela in modo che sia in contatto con i 3 supporti presenti su ciascun lato della sedia.

Installare quindi le pedane sui perni previsti a tale scopo prima di bloccarle su ciascun lato.

Per ripiegare la sedia, rimuovere i poggiatesta, sollevare il sedile tirandolo verso l'alto quindi sbloccare lo schienale per ripiegare la parte superiore.

5. ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE E LA REGOLAZIONE GIORNALIERA

Manutenzione, regolazione e ispezione regolare

Elemento essenziale di sicurezza, i freni devono essere controllati prima di ogni utilizzo per convalidare la loro efficacia nel mantenere la sedia ferma. La regolazione si effettua allentando/avvitando le due viti che permettono alla flangia di scorrere lungo il tubo.

I tessuti del sedile e dello schienale, una volta aperta la sedia, devono essere tesi. In nessun caso la sedia deve essere utilizzata se è scucita, strappata o presenta rischio di rottura.

I braccioli devono rimanere puliti e perfettamente agganciati al telaio. Le viti devono essere serrate correttamente per un utilizzo sicuro della sedia, consentendo al tempo stesso alle ruote di ruotare correttamente.

Le ruote, oltre a ruotare senza attriti e senza gioco attorno ai propri assi, devono essere in buone condizioni. Pneumatici e copertoni non devono presentare preventivamente tagli, scheggiature o usura eccessiva. Non è necessario gonfiare le ruote posteriori e anteriori.

I pallet delle pedane non devono presentare crepe o rotture e devono potersi articolare correttamente sul proprio asse di rotazione.

Una volta installate, le clip di bloccaggio della pedana su ciascun lato devono mantenere le pedane fissate al telaio. L'altezza dei poggiatesta si regola tramite la vite di serraggio.

Condizioni di conservazione e utilizzo

	Temperatura		Umidità	
	mini	massimo	mini	mini
Magazzinaggio	5° C	+ 50° C	0%	80%
Utilizzo	0° C	+ 40° C	0%	80%

Pulizia

Per un utilizzo sicuro e una maggiore longevità, la sedia ALIV'UP/ALIV'UP PLUS deve essere pulita regolarmente. Rimuovere ogni traccia di sporco sul telaio, sui freni e sugli assi di rotazione utilizzando un panno morbido e un prodotto detergente non corrosivo (liquidi domestici, acqua saponata) prima di risciacquare e asciugare la poltrona.

Anche il sedile, lo schienale, i braccioli e le maniglie situate nella parte posteriore devono essere puliti per un migliore comfort.

Quando si cambia utente, si consiglia di disinfettare ulteriormente la sedia con soluzioni disinfettanti come Surfianis® seguendo le istruzioni del prodotto.

6. MANUTENZIONE ANNUALE, RIPARAZIONE, GARANZIA

Per una perfetta sicurezza e longevità della sedia, si consiglia di farla mantenere da un professionista autorizzato almeno una volta all'anno o non appena si riscontra un problema.

Tieni presente che per riparare la sedia devono essere utilizzati solo i componenti originali della sedia ALIV'UP/ALIV'UP PLUS, altrimenti perderai la garanzia del produttore.

Operazioni	Frequenza	Utente	Distributore autorizzato
Installazione e messa in servizio	1° utilizzo		Messa in servizio e formazione dell'utente e Dell'addetto
Componenti sostitutivi			Essere effettuata Dal distributore autorizzato
Controllando le bende ruote	Prima di ogni utilizzo	Obbligatorio	In caso di dubbi, contattare il distributore autorizzato
Efficacia dei freni			
Ispezione visiva, verifica del serraggio E pulizia	Una volta al mese o quando necessario	Fortemente raccomandato	
Revisione	Annuale		
Riparazione	Secondo la necessità		Essere effettuata Dal distributore autorizzato
Fornitura di pezzi di ricambio			

Controlli e riparazioni

La sedia deve essere sottoposta a un'ispezione dettagliata di tutti i componenti per il normale funzionamento previsto.

Un attento esame del telaio deve consentire di verificare l'assenza di fessurazioni, strappi o qualsiasi alterazione, deformazione che possa comportare rotture e rotture. Attenzione, l'assenza di vernice può evidenziare la comparsa di un difetto. Le saldature e la traversa devono essere oggetto di particolare attenzione date le forze sopportate.

L'impianto frenante deve mantenere l'efficienza prevista. In caso di dubbio, le parti ritenute difettose devono essere sostituite.

Le ruote ed i loro assi di rotolamento devono essere controllati per quanto riguarda la qualità del battistrada e l'assenza di deformazioni o giochi negli assi. Le ruote devono girare facilmente, senza particolare rumore e perpendicolarmente all'asse su un pavimento piano, e fermarsi immediatamente utilizzando il freno o a contatto con il suolo (esclusa la spinta della sedia)

Tutte le viti e le parti di serraggio devono essere controllate e sostituite se necessario. La filettatura e la sezione delle viti devono essere conformi e non presentare segni di usura o ruggine.

Le palette delle pedane devono essere sostituite in caso di crepe o malfunzionamenti. Il tubo di regolazione dell'altezza della pedana deve poter scorrere senza ostacoli all'interno del tubo superiore e bloccarsi in modo sicuro.

Il sedile, lo schienale ed i braccioli non devono presentare imperfezioni che potrebbero comportare strappi o rotture. La loro sostituzione dovrebbe essere effettuata sistematicamente in caso di dubbio.

Prima di restituire la sedia all'utente è necessario effettuare un test

completo della sedia e annotare l'intervento nel registro di manutenzione e garanzia.

Stoccaggio

Se l'uso della sedia non è più necessario, effettuare una pulizia completa e verificare il corretto funzionamento prima di riporla in un ambiente asciutto e pulito che soddisfi le condizioni di temperatura e umidità sopra indicate. Per il riutilizzo, si consiglia di portare la sedia ALIV'UP/ALIV'UP PLUS presso un professionista autorizzato per la verifica e le opportune regolazioni.

Fine vita della sedia

Non gettare la sedia o i suoi accessori quando non sono più utilizzabili, restituirli ad un centro di trattamento rifiuti autorizzato.

Condizioni di garanzia

La poltrona ALIV'UP/ALIV'UP PLUS è garantita 2 anni contro qualsiasi difetto di fabbricazione per un utilizzo normale. In caso di riparazione o sostituzione di parti, il mantenimento della garanzia sarà subordinato all'intervento di un professionista autorizzato e soggetto all'utilizzo di componenti forniti da Herdegen.

La garanzia non copre la normale usura dei materiali e delle parti. La garanzia del produttore esclude tutti i danni diretti o indiretti.

La sedia ALIV'UP/ALIV'UP PLUS è stata convalidata da test interni e soddisfa le attuali specifiche stabilite dal Ministero della Salute e applicate dall'organismo certificato CERAH.

Il libretto di garanzia fornito con ogni sedia deve essere conservato e compilato durante ogni intervento.

7. SPECIFICHE TECNICHE

Vedere la tabella pagina 5.



46bis avenue du Maine
75015 Paris cedex 15 – France

www.hacare.com

PROPRIETE EXCLUSIVE d'HAcare -
Diffusion et reproduction interdites
- Visuels non contractuels - HAcare peut
apporter à ses fabrications toutes
modifications liées à l'évolution technique.

Edité le : 15/04/2024